

5 JUL 1953

bureau
coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 2 juillet 1953, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté ministériel "portant statut pécuniaire des commis principaux attachés aux officiers judiciaires des parquets", a donné le 4 juillet 1953 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 2e Juli 1953 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende geldelijk statuut van de eerstaanwezende klerken toegevoegd aan de gerechtelijke officieren bij de parketten", heeft de 4e Juli 1953 het volgend advies gegeven:

Le Conseil d'Etat propose de mentionner, après l'alinéa 2 du préambule, l'arrêté ministériel auquel il est fait référence à l'article 2 :

"Vu l'arrêté ministériel du ... portant statut pécuniaire des secrétaires, secrétaires adjoints et secrétaires adjoints à titre personnel des parquets près les cours et tribunaux;"

+
+ +

Le Conseil d'Etat suggère d'écrire au début de l'article 1er :

"Le minimum du traitement annuel des commis principaux ...".

+
+ +

Le Conseil d'Etat est d'avis que l'expression "mutatis mutandis" figurant à l'article 2 est imprécise. Si l'intitulé de l'arrêté ministériel est repris au préambule comme il est proposé, l'article 2 pourrait être rédigé comme suit :

"Article 2.-

Les articles 2, 4, 5 et 6 de l'arrêté ministériel du ... sont applicables aux commis principaux visés à l'article 1er."

+
+ +

Le Conseil d'Etat propose de rédiger l'article 3 ainsi qu'il suit :

"Article 3.-

Les commis principaux visés à l'article 1er, qui étaient en fonction en cette qualité dans un tribunal de première classe au moment de l'entrée en vigueur de la loi du 14 juillet 1951, bénéficieront à titre personnel du traitement prévu pour les juridictions dont le ressort compte 500.000 habitants, en cas de nomination en qualité de secrétaire adjoint de parquet dans un tribunal dont le ressort ne compte pas cinq cent mille habitants."

De Raad van State stelt voor, na het tweede lid van de inleiding te verwijzen naar het ministerieel besluit dat in artikel 2 wordt vermeld :

"Gelet op het ministerieel besluit van ... houdende geldelijk statuut van de secretarissen, adjunct-secretarissen en adjunct-secretarissen titulair der par-ketten bij de hoven en rechtbanken;"

+
+ +

De Raad van State beveelt de volgende lezing voor artikel 1 aan :

"De minimum-jaarwedde van de eerstaanwezende klerken toegevoegd aan de gerechtelijke officieren, die in aanmerking komen voor het bepaalde in artikel 5 van het koninklijk besluit van 29 Maart 1951, is vastgesteld op 102.000 frank."

+
+ +

De Raad van State vindt de formule "mutatis mutandis" in artikel 2 onnauwkeurig. Indien men zoals voorgesteld wordt, de titel van het ministerieel besluit in de inleiding opneemt, kan artikel 2 als volgt worden gelezen :

"Artikel 2.-

De artikelen 2, 4, 5 en 6 van het ministerieel besluit van ... zijn toepasselijk op de in artikel 1 bedoelde eerstaanwezende klerken."

+
+ +

Voor artikel 3 beveelt de Raad van State aan :

"Artikel 3.-

De in artikel 1 bedoelde ~~eerstaanwezende~~ klerken, die bij de inwerkingtreding van de wet van 14 Juli 1951 in genoemde hoedanigheid bij een rechtbank eerste klasse in dienst waren, komen persoonlijk in aanmerking voor de wedde vastgesteld voor de rechtbanken waarvan het gebied 500.000 inwoners telt, ingeval zij tot adjunct-parketsecretaris worden benoemd bij een rechtbank waarvan het gebied geen vijfhonderd duizend inwoners telt."

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : M. SOMERHAUSEN,
de Heren :

conseiller d'Etat, président
raadsheer van State, voorzitter

A. MAST,
G. VAN BUNNEN,

conseillers d'Etat
raadsheren van State

G. PIQUET,

greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la ver-
sion française et la version
néerlandaise a été vérifiée sous
le contrôle de M. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht
van de H. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) G. PIQUET.

(signé) M. SOMERHAUSEN.

expédition délivrée à M. le Minis-
uitgifte afgeleverd aan de H. Mi-

tre de la Justice.
nister van Justitie.

Le

1953.

De

1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.